

NP₁, NP₂ 及び NP₂ NP₃ の交換について

越 後 周 造

On the Exchangeability of NP₁ & NP₂ and NP₂ & NP₃

by

Shuzo ECHIGO

Summary

The object of this brief essay is to 'sound' the whereabouts of 'structural meaning'. It is expedient to begin with a quotation from The Case For Case, an ambitious essay by Charles J. Fillmore. "In their deep structure, the propositional nucleus of sentences in all languages consists of a V and one or more NP's, each having a separate case relationship to the P and hence to the V. In English, case relationships, such as agentive, instrumental, objective, factitive, locative and benefactive, are mostly expressed by means of prepositions.

In the Study of Syntax, D. Terence Langendoen discusses 'symmetric predicates,' in which subjects (NP₁) and objects (NP₂) are interchangeable without making appreciable difference. To cite an example, as he says, a pair of three sentences: 1.1 The tanker collided with the steamer., 1.2 The steamer collided with the tanker., and The tanker and the steamer collided., have the same deep structure in common. He illustrates 1.1 as having the following deep structure: (collided/and/with the tanker, with the steamer,). George Lakoff and Stanley Peters also discuss the same subject. They give 7.1 John conferred with Bill,' an example of a structure closely similar to Langendoen's 1.1. But they slightly differ from the British grammarian in believing that prepositions have no existence in the deep structure, but are inserted at some later stage in the derivational process. They insist that the deep structure for their 7.1 be (and John, and Bill/past, confer).

O. Jespersen takes several instances as double faced phrases in his Modern English Grammar III. Most of his instances might be termed incomplete symmetric predicates. Hermann Paul also refers to a number of similar instances from several languages in his Prinzipien der Sprachgeschichte. Jespersen's instances may be represented with '9.1 The garden swarms with bees' and '9.2 Bees swarm in that place., and H. Paul's with '14.1 dass unsere Augen mit Tränen rinnen,'. To smooth over some 'catch' in their explanation, the present writer prefers to regard 9.2 as basic and 9.1 as derived, that is, possible of transformational derivation along the line of Fillmore and Lakoff. Here '23.1 My hand was

dripping blood' may be noticed as a sentence of intermediate character, in which blood represents older blode in the instrumental dative. Jespersen calls such an object one of instrument. Through the decline of the case ending, 'blode' has jumped with blood, the common case form in Modern English. In the process of modification, it must be noticed that the verb 'drip' underwent a change in quality from intransitive to transitive. Now we hurriedly turn to the exchangeability of NP₂ & NP₃. In this group of sentences, to which Jespersen also refers, verbs are always transitive. His examples, which fall under two patterns may be represented with '30.1 hang curtains on the window' and '30.2 hang the wall with pictures' with the German correspondent being 'die Wand mit Bildern behängen,' and with '36.1 I'll furnish a reception to them,' and '36.2 We furnish you with everything you want, the French correspondents being 'fournir quelquechose à quelqu'un' and 'fournir quelqu'un de quelque chose respectively. Expressed in Fillmore's case frames, the processes of rewriting he endorses in connection with the two types of constructions will be [V+O (NP₂)+L(NP₃)] → [V+L (NP₃) +O(NP₂) instr.] and [V+O(NP₂) +D (NP₃)] → [V+D (NP₃)+O(NP₂)instr.]

本 論

これはいわゆる構造的意味 (Structural Meaning) を探ることが目的である。先づ, Charles J. Fillmore の所論から引用するのが便利であると思う。"The view of universal grammar which is emerging is something like this: In their deep structure, the propositional nucleus of sentences in all languages consists of a V and one or more NP's, each having a separate case relationship to the P (and hence to the V) (p. 51) The Case For Case, Universals in Linguistic Theory) すなわち, 普遍文法の考え方によると, あらゆる言語にわたって文命題の核心は共通であり, 深層構造は一個の動詞と一個以上の名詞句 (NP) から成立しており, 各名詞句は命題に対し結局動詞に対して別々の格関係を持っていると云うのである。この格関係は文法的には格範疇 (case categories) によって示される。基本的には前置詞, 後置詞, 格接辞などすべて, 同一の基底要素の具現であると考えて差支えない。今 Kasus を K で現わせば, われわれは格範疇をすべて K+NP と書くことが出来る (cf. ibid p. 33)

さて英語では格関係として Agentive (A), Instrumental (I), Objective (O), Factitive (F), Locative (L), Benefactive (B) などが考えられる。これらの概念は前置詞によって表現される場合が多い。どのような前置詞がつくかは, V と NP の関係や NP の headnoun の性質や V の性質によって決定される。大体を云えば A は by, I は A が同時に存在すれば with, A が同時に存在しないなら by, O と F は zero form で, 言い換えれば preposition なしで, B は for, D は to, L は in 又は at で示される。(ibid p. 32)

Symmetric Predicates (対称的述語)

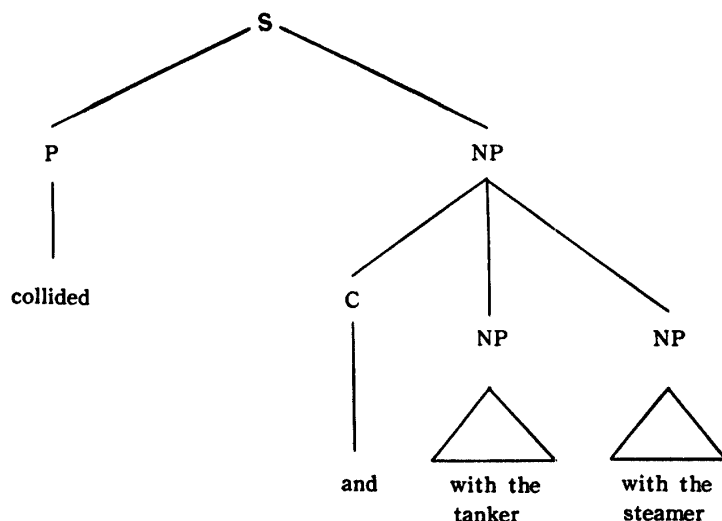
D. Terence Langendoen はその *The study of Syntax* の中で, *collide*, *married*, *similar*, *differ*, *relative* などの動詞, 形容詞, 名詞は前後の **subject** と **object** を交換しても別に意味の相異を生じないとして, これらを対称的述語と呼んでいる。彼はそれらについて夫々次のような例文を挙げている。

- 1.1 The tanker collided with the steamer.
- 1.2 The steamer collided with the tanker.
- 2.1 Pauline is married to Harvey.
- 2.2 Harvey is married to Pauline.
- 3.1 This sample is similar to that one.
- 3.2 That sample is similar to this one.
- 4.1 My opinion differs slightly from yours.
- 4.2 Your opinion differs slightly from mine.
- 5.1 The foreign secretary is a relative of the home secretary.
- 5.2 The home secretary is a relative of the foreign secretary.

更に続いて彼はこれら交換可能な二つの NP を等位接続詞 **and** で結んだ主語も夫々同意の文が得られると云う。すなわち,

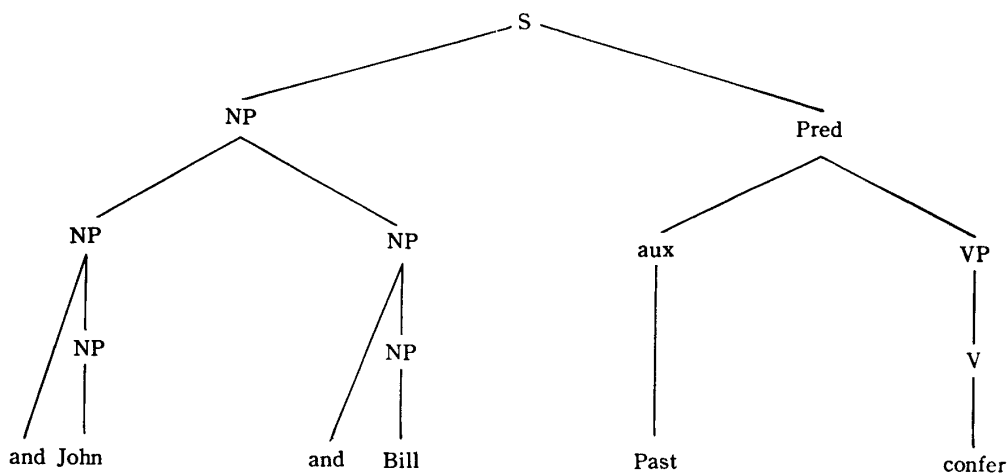
- 1.3 The tanker and the steamer collided.
- 2.3 Pauline and Harvey are married.
- 3.3 This sample and that one similar.
- 4.3 My opinion and yours differ slightly.
- 5.3 The foreign secretary and the home secretary are relatives.

Langendoen はこれら各組の三つの文は 基底をなしている 深層構造が同一であろうと云っている。(cf. *ibid* pp. 94~95)



彼は同書の他の個所で1.1に対する深層構造として上のような **branching diagram** (枝分かれ図) を与えている。

次に George Lakoff と Stanley Peters は Phrasal Conjunction and Symmetric Predicates なる論文の中で同位接続詞 **and** と対称的述語との関係を論じている。彼等はこの論文で次のように書いている。6.1 Bill and John left. は曖昧であるが、これを次のようにすると **ambiguity** が解消する。6.2 Both Bill and John left. 6.3 Bill and John left together. 6.2 の文は Bill left and John left. つまり **and** で結ばれた同位の二文が縮約されて 6.2 の文が成立した。言い換えれば、6.2 の文の深層構造には Bill left. John left. と独立した二文があるのみで **and** は現れないのである。ところが 6.3 の文では、Bill and John は **group** として行動して居り、Bill left and John left. を縮約しても 6.3 は成立しない。つまり 6.3 の **and** は句接続詞 (**phrasal conjunction**) であり、6.3 の文の深層構造には **and** は基本成分 (**base component**) として存在しているのである。今 6.3 の文を次のように書き変えると、6.4 Bill left with John. 対称的述語 (**symmetric predicate**) が生れる。更に彼等は Langendoen の上掲の文 1.1 The tanker collided with the stamer. と類型をなす 7.1 John conferred with Bill. なる対称的述語を含む文を挙げ、この文が 7.2 John and Bill conferred. から派生する経路を次のように図示している。先づ上述したような **phrasal conjunctions** によって結合された **subject** の **Np** の図式を彼等は次のように記述する。すなわち $NP \rightarrow \text{and } (NP)^n, n \geq 2$, したがって 7.2 の文の深層構造の枝分かれ図は次のようになる。



上記の **branching diagram** に対して二つの変形規則が適用されて 7.1 の文が成立する。

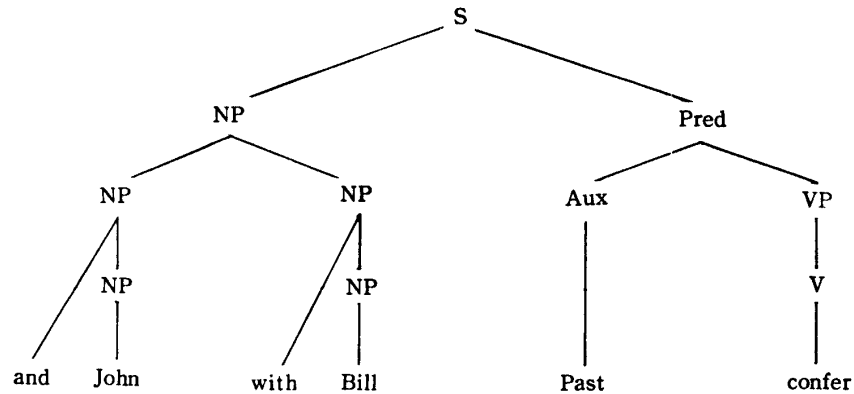
変形規則 1 : 前置詞の添加 (**Preposition adjunction**) 随意規則 (**Optional**)

ここで、**preposition** について若干の説明が必要になる。Lakoff の場合は Langendoen とは **preposition** に関して少し異った意見を持っている。Lakoff によると、**preposition** は深層構造において独立した要素 (**constituent**) とならず、派生のある段階において添加されるのである。この論文では彼は **preposition adjunction** (前置詞添加) と称しているが、別の著作では **prep-spelling** (前置詞記入) とも呼んでいる (cf. *Irregularity in Syntax* p. 162)。同じ見解に立つ Paul M. Postal はこれを **Preposition insertion** (前置詞挿入) と称している (cf. *Crossover Phenomena*)

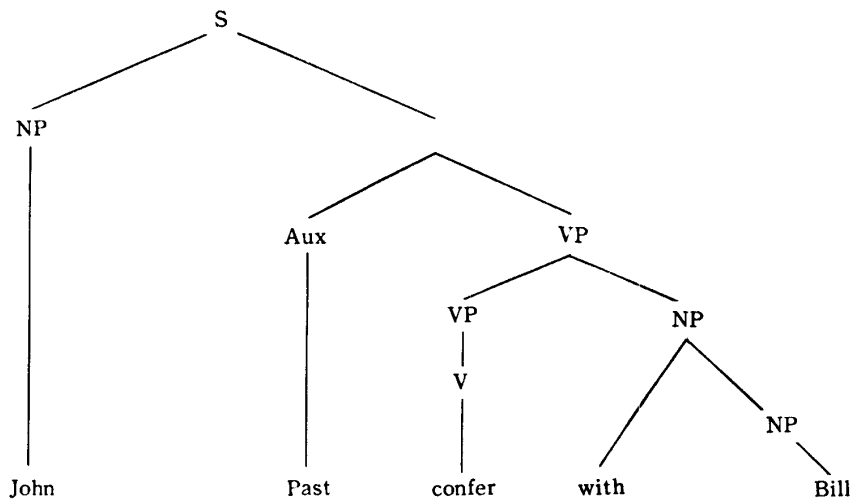
p. 214)。

変形規則 2：被接続要素移動 (Conjunct Movement) 義務規則 (Obligatory)

これは変形規則 1 によって 添加された前置詞+NP を VP の右に移動した後，文頭の and を削除する操作である。



かくして，Langendoen が深層構造として掲げている 1.1 の文に対する branching diagram は，Lakoff らの考え方によれば，上述のような二つの変形規則を適用した後に成立する派生図形 (derived diagram) であることになる。



Double-faced Phrases

Jespersen はその A Modern English Grammar III で若干の verbs (intransitive!), adjectives, nouns は二重の性格を帯びているとして，夫々例文を挙げている。動詞について Jespersen の書いているのを見ることにする。“There are also some verbs which in some idiomatic combinations take as their subject what in another, and seemingly more proper application is joined to the verb with a preposition. 今一例を挙げると

8.1 This stream abounds in fish.

8.2 Fish abound in this stream.

この場合には，participle も adjective も可能である。

8.3 a stream abounding in fish.

8.4 Fish are abundant in this stream.

8.3は8.1から変形によって導かれるし、8.2は8.4と結局同型であるが、Jespersenの云っているのは、一見まともな表現と受け取れる8.2の文の **this stream** を主語にした **idiomatic** な結合が8.1の文であるとしているのである。

さらにこれは Langendoen らが挙げているのとは、別種の **symmetric predicate** の一例である。しかし Jespersen の挙げているその他の例文は少し違っていて、NP₁ と NP₂ の交換は可能であるが、伴って来る前置詞が異っていて、云わば不完全な対称的述語の文と云うことになる。

そこで、Jespersen の挙げている **verbs** の例文を引用することにする。

9.1 The garden swarms with bees.

9.2 Bees swarm in that place.

10.1 The place is crawling with Indians.

11.1 Her face was streaming with tears now.

12.1 His hand is trickling down with blood.

次に **adjective** の例文掲げる、

13.1 The woods lie thick with our ill willers,

Jespersen は上記の諸例を挙げた後で注意している通り、Hermann Paul がその *Prinzipien der Sprachgeschichte* の p. 156 に数ヶ国語から類似の例文を引いているので、今そこから 2.3 の例文を拾うことにすると、先づ German の一例から、14.1 *Der Narren Herz ist wie ein Topf, der da rinnt; dass unsere Augen mit Tränen rinnen, und unsere Augenlider mit Wasser fließen.* (Luther) (*The heart of [fools is like a pan, which overflows, that our eyes run with tears and our eyelids flow with water. 一筆者試訳)

次は English の例 15.1 *the hall thick swarming now with complicated monsters* (Milton)
次は Latin の例 16.1 *culter sanguine manat, membra sudore fluunt, quae multo pisce natentur aquae*; (Ovid) (山口教授御教示訳 *The knife drips with blood, the body flows with sweat, which waters might swarm with many fish.*) 念の為に少し説明を附加すると、この Latin 文で *sanguine* は *sanguis* の、*sudore* は *sudor* の、又 *multo piscē* は *multus piscis* の夫々 *ablative* で、文法家の所謂 *ablative Instrumentalis* であることである。(ef. 呉茂一：新修ラテン語教程 p. 33) もう一つ Danish の例文を Jespersen の M. E. G から 17.1 *bordet flyder med papirer.* (*The desk is swamped with papers.) この *med* は German の *mit* に相当し、共に *instrumental concept* を示す。さて Hermann Paul は上記の外数多くの例を挙げた後、次のように書いている。*Stellt man sich auf den Standpunkt, dass das verhältnis zwischen Subjekt und Prädikat ein für alle mal fixiert sein soll, so kommt man dazu, für die angeführten Fälle eine doppelte Bedeutung des Verbums anzusetzen. (*If we are placed in the position which the relationship between subject and predicate should be determined once for all, we shall have to*

double meaning of the verb for the above-adduced cases.) この部分を理解するには、Paul の著書を今少し読み進むのがよい。彼は上述したような **subject** と **predicate** との異常な結び付きは、**adjective** と **predicate** との **attributive** な結合関係にも見られるとして、次のような用例を挙げている。German 諸例, **einige gelassene augenblicke** (Goethe) (自分だけになる数瞬), **ein trauriges oder fröhliches Ereignis** (悲しい又は嬉しい出来事), **vergnügte Stunden** (満ち足りた時間), **eine gelehrte Abhandlung** (学術論文), **einer reuenden Träne** (Lessing) (悔いの涙の) **in der schauernden Stille der Nacht** (Lessing) (ぞくぞくするような夜の静けさの中で), **sitzende Stellung** (坐る職業), **schwindelnde Höhe** (めまいのしそうな高所), **im wachenden Traume** (白昼の夢で) (*in a waking dream), English の例, **parting glass** (別離の杯), **writing materials** (筆記用具), **falling sickness** (てんかん), French から **thé dansant, café chantant** (踊る喫茶, 歌う喫茶)。つまり元来行為者 (**agent**) に帰属する筈の **adjective** や **participle** や **gerund** が転化されて動作や状態や物を表わす名詞と連結しているのであって、修辞学で云う **transferred epithets** (例: **He lay down his angry arms.**) はこれらの特殊な場合を指しているのである。

verb の場合で云えば、例えば **The place swarms with ants.** においては本来 **Ants swarm in the place.** であるべき結合が、**The place swarms** ——と云う表現の異常があるのである。

Paul が **eine doppelte Bedeutung des Verbums** を予想せねばならないと云ったのは、この意味なのである。

さて 9.1~13.1 について Paul が引用しているような文を変形文法ではどのように解析し記述するかと云うことである。先づここで云って置いた方がよいことは、George Lakoff が **Irregularity in Syntax** で主張していることであるが、今までに分っているだけでも 10 の論拠にもとづいて **verbs** と **adjectives** とを今一つ上位の **verbs** なる範疇に包括することである。これを承認することによって、9.1 **The garden swarms with bees.** 10.1 **The place is crawling with Indians.** などと 13.1 **The woods lie thick with our ill-willers.** などを同列に区別なく論ずることが出来る利便が生ずるのである。既に本論の頭初のところ、Fillmore の論文 **The Case for Case** の主旨を説明したのであるが、Fillmore の所論に沿って論を進めて行った方がよいと思われる。尚 Fillmore はこの論文で Jespersen が挙げている 9.1~13.1 についても幾らか触れているので好都合でもある。Fillmore によると文の中核体をなす命題 (**proposition**) は一つ以上の NP が動詞 (**V**) を中心に結合しているもので、その結合関係を抽象的 **K (Kasus)** で現わす。この点まではすべての自然言語に共通であるようである。極めて抽象的であるが、この点までが一般文法 (**universal grammar**) の対象領域となる訳である。英語の格関係として夫々 **A (Agentive)**, **I (Instrumental)**, **O (Objective)**, **F (Factitive)**, **L (Locative)**, **B (Benefactive)** など考えられている。ある命題 (**proposition**) がどのような表面構造をとり格関係を具現 (**realize**) するかは、夫々個々の言語の文法が記述すべきことであって、普遍性のある生成規則は考えられない。例えば **Sylvie est jolie des yeux. He is swift of foot. Zoo wa hana ga nagai.** は所謂 **inalienable possession** 譲渡不可能、つまり切離せない身体の一部に関係した表現で、夫々の国語に固有な表現

をなしている。最後の日本語の例文は **double subject constructions** (二重主語構文) (Fillmore, *ibid* p. 65) の文である。前の二つの例文も日本語では, **Sylvie wa me ga kireida. kare wa ashi ga hayai.** 共に二重主語の文になる。これによっても国語による格表現の多様性を推知することが出来る。再び9.2の文例 **Bees swarm in that place.** に戻ることにする。この文を今 Fillmore の **case frame** (格のわく組み) で表示すれば [V+A+L] となる。この場合 A は **animate** と云う **noun feature** を持ち, L は深層構造では **preposition** を介せず直接 V に支配されるとするのが Lakoff や Fillmore だけでなく, **generative grammarian** の一般的考え方ようである。例えば Jacobs & Rosenbaum は *An Introduction to Transformational Grammar, Teacher's Guide*) で次のように書いている。The phrase “in the house,” as in John is in the house is a noun phrase of location; phrases which function in much the same way, “in the morning,” and “at six o'clock,” are noun phrases of time. They appear in the deep structure as the noun phrase immediately dominated by VP. (*ibid*. p. 83) この考え方は **historical** にも正しい。例えば Russian で **prepositional case** は, 古くはこの格も前置詞無しに即ち単独に, 主として “何処に” の問に答えるために用いられた (いわゆる “所格” (**mestnyi padesh=locative case**) (cf. 八杉・木村著: ロシヤ文法 p. 24 脚註)

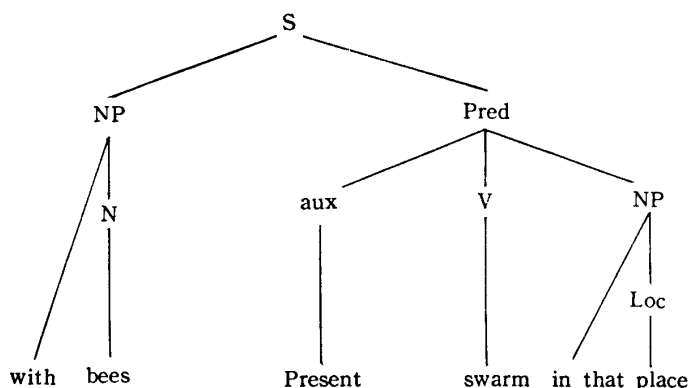
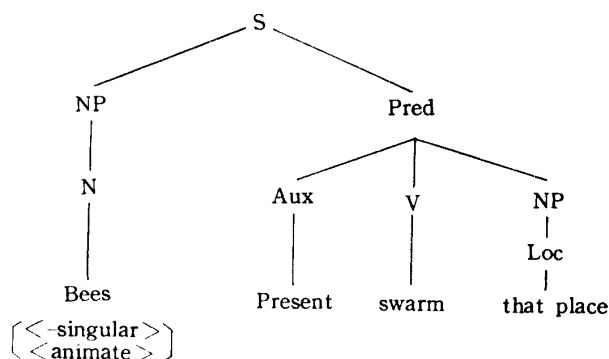
従って9.2の深層構造の枝分かれ図 (**branching diagram**) は次のようになるであろう。

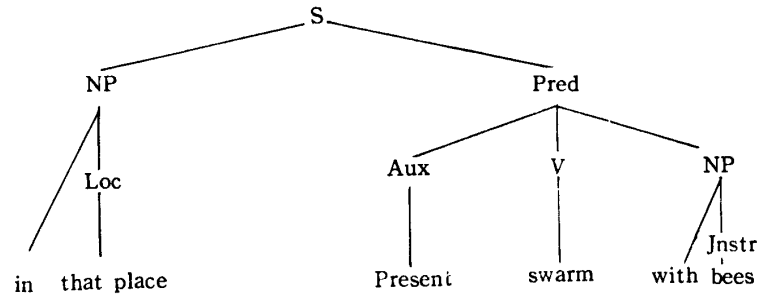
次の変形段階として前置詞添加

(**preposition adjunction**) を行

うと,

ここで, **Subject Preposition Deletion** が **obligatory** に行われて, 9.4 **Bees swarm in that place.** と云う文が成立する。9.3 の文の両端の **NP₁**, **NP₂** を交換移動すると,





この文で Subject Preposition Deletion が obligatory に行われて、9.5 *That place swarms with bees.* が成立することになる。先に掲げた 8.2 *Fish abound in this stream.* から同様の派生過程を経て 8.1 *This stream abounds in or with fish.* を誘導することが出来る。adjective も verb と同一の category に入る立場からすれば、*Fish are abundant in this stream.* から *a stream abounding with fish* を natural に誘導することが出来る。Bible の Exodus に出る *a land flowing with milk and honey* (乳と蜜が満ち溢れる国) も同じようにして理解することが出来る。少くとも変形文法における深層構造を媒介として、O. Jespersen や H. Paul に見られる説明の淀みを解消することが出来るかと思うのである。

これに附随して、上掲の例文 9.1 *The garden swarms with bees.* のように Locative NP が subject にならずに、impersonal な *it* を主語とする文、例えば 18.1 *It is pouring with rain.* と云う表現が可能であることである。これは無論 *The rain is pouring.* を基底文 (Underlying Sentence) として誘導さるべきであろうが、それは O. E. の *Hit haglade stanum* (=It hailed with stones. Sweet,=meteoric stones fell.) (Jespersen, *ibid* p. 236) のような文をその前身とするものだろう。英語では格語尾の衰退によって plural instrumental dative の stanum は plural nominative の stanas と合体し Mod. E. で stones となったのである。これによって動詞 *haglian* (hail) は instrumental dative を支配する自動詞から common case の名詞を object とする他動詞に変質したのである。Jespersen はこのような目的を an object of instrument と呼んでいる。Jespersen の引いている objects of instrument の数例を挙げる。参考までに筆者が括弧内に対応する German の mit のついた表現と Russian の instrumental case を支配する表現を附加することにする。18.1 *She nods her head.* (G. mit dem Kopf nicken; R. kivnyt' golovoi), 19.1 *The dog wags his tail.* (G. mit dem Schwanz wedeln; R. vilyat' xvostom), 20.1 *I only shrug my shoulders.* (G. die Achseln or mit den Achseln zucken; R. podat' pletsami), 21.1 *gnashing his teeth* (G. mit den zähnen knirschen, R. skredhetat' zubami), その他では 22.1 *We clinked glasses.* 23.1 *My hand was dripping blood.* 24.1 *It rained fire and brimstone from heaven.* (Luke) 23.1 の *My hand was dripping blood.* は *dripping with blood* とすれば先に論じた 9.1 と同じ種類の文例になるが、このままでは historical には instrumental dative: blode が格語尾の消失によって common case: blood に合体し、動詞 drip は intransitive→transitive の変質を行っている。Fillmore, Postal, Lakoff 等の object preposition deletion rule (目的語前置詞削

除規則)の設定は遥かに広い **historical** で且つ **interlinguistic perspective** の下に行われるべきであったと思うが、一寸不安になるのである。

話が少し逆戻りすることになるが、Jespersen が挙げている他の種類の **double-faced expressions**, Langendoen らの **symmetric predicates** の 1.2 に触れることにする。ただ今は深く立入る余裕はないので、軽く触れるに留めたい。

25.1 The officer who was in charge of the prisoners,

25.2 the prisoners who were in the charge of that officer,

26.1 He was in possession of a large fortune.

26.2 the fortune that was in his possession.

これらの **phrases** をかこむ NP_1 , NP_2 を交換すると **determiner** が入ることが指標になるのである。しかし次の場合には完全に対称的である。

27.1 We were in sight of the shore.

27.2 The shore was in sight (of us).

次は動詞 **have** を軸とした **symmetric predicates** である。変形文法では Chomsky の **Syntactic Structures** (1957) 以来動詞 **be** と並んで、**have** を別枠として、別個に取扱っている。

28.1 It has some value for me.

28.2 I have some value for it.

Jespersen は 28.2 における **value** は **the verb value** から成立した新しい **verbal substantive** だろうとしている。同じく

29.1 This has a nasty taste.

29.2 He has a taste for wine.

次に NP_2 , NP_3 の交換可能性に移ることにする。これまでは 9.1 The garden swarms with bees. 9.2 Bees swarm in that place. を中心とした NP_1 , NP_2 の交換可能性、類縁の **symmetric predicates** を論じ、これに附随して His face was dripping blood などに見られる動詞 **drip** の変質過程に触れて来たのである。次は **transitive verb** の **object** である NP_2 と NP_3 交換に触れるのである。これは勿論ある制約 (**constraints**) のもとに成立することは言うまでもない。これは構造としては二種類に別れる。その一つは Fillmore の **Case Frame** で示せば $[V + O(NP_2) + L(NP_3)] \rightarrow [V + L(NP_3) + O(NP_2)instr]$ の場合である。Jespersen はそれに関して次のような説明を加えている。A related modification of meaning is that corresponding to the prefix **be**, especially as used in German. (Jespersen, M. E. G. III p. 240) 例を示すことにするが、括弧内は筆者が Jespersen の説明に即して German の例を附したものである。

30.1 hang curtains on the window,

30.2 hang the wall with pictures, (eine Wand mit Bildern behängen)

31.1 plant a tree (in the garden),

31.2 plant the garden with shrubs, (den garten mit Bäumen bepflanzen)

32.1 sow grass (on a patch),

32.2 sow a plot of ground with grass (einen Acker mit etwas besäen)

33.1 (*筆者加例) spread butter on bread,

33.2 spread bread with butter, (Butter aufs Brot schmieren, das Brot mit Butter bestreichen, Russian, namazat' maslo na xleb, namazat' xleb maslom) この場合は German, Russian 共に両様の表現が可能である。

34.1 (*) scatter paper on the floor,

34.2 scatter the floor with paper (streuen or bestreuen Blumen auf den Weg, streuen or bestreuen der Weg mit Blumen' | Russian, pocypat' pol peskom)

35.1 (*) sprinkle water on the street,

35.2 sprinkle the street with water (etwas mit wasser besprengen, | R obryzgat' shto chem |

今一つの構造は supply, furnish 等 double objects を取る動詞の場合である。

Fillmore の Case Frame で示せば [V + O(NP₂) + D(NP₃)] → [V + D(NP₃) + O(NP₂) instr.] となる。

36.1 I'll furnish them a reception, I'll furnish a reception to them,

36.2 We furnish you with everything you want. (筆者註, French でも同じ用法が発達している。fournir quelque chose à quelqu'un, fournir quelqu'un de quelque chose)

37.1 entrust a task to a person,

37.2 We entrusted him with our money.

38.1 present flowers to the young ladies,

38.2 present the young ladies with flowers, (French では présenter quelque chose à quelqu'un の構文のみ)

39.1 supply something to some one,

39.2 supply him with the necessary money,

40.1 We provide everything (for our customers)

40.2 provide someone with money, Shakesfeare では two objects をとる I'll provide you a chance. (Wives of Windsor), 又前置詞は of を伴う。I am provided of a torch-bearer (Merchant of Venice)

ところで Fillmore は NP₂, NP₃ 交換に関する構文について、どのように云っているかを窺うことにする。文例も重複するが少し引用することにする、但し文例の番号は変更してあることを断っておく。

41.1 present something to a person

41.2 present a person with something

42.1 furnish someone with something

42.2 fournir quelque chose à quelqu'un

When such phenomena were examined by Hall, she took one form as basic, the other as derived. 'Derived subjects, in her analysis, are possible just in case there is no deep subject', 'derived objects,' on the other hand, have the effect of displacing the original deep-structure object and attaching a with to it. Her examples include

43.1-43.2 and 44.1-44.2

43.1 John smeared paint on the wall.

43.2 John smeared the wall with paint.

44.1 John planted peas and corn in his garden.

44.2 John planted his garden with peas and corn. Hall provides rules which move the locative element (the wall or his garden of 43.1 and 44.1 respectively) into the direct object position by a transformation which also attaches with to the former direct object.

Hall や Fillmore が上掲の40.1, 43.1, 44.1の文を basic (基本文) とし, それらがどのような transformation によって40.2, 43.2, 44.2の文を derive するかは, 以上の説明文から明かであると思う。尚上掲の引用文で, これらの文例の深層構造には subject が現れないと云っているのは, 重要な考え方であると思う。又この引用文は先にわれわれがなした 9.1 The garden swarm with Bees. 9.2 Bees swarm in that place に対する解析, 記述が正しかったことを裏付けている。

Barbara Hall Partee は Fillmore が引用しているのとは別の論文の中で, やはりこの構文に触れて, 次のように云っている。

Partee (1965) and Fillmore (1968) consider pairs of sentences like 45.1 and 45.2 :

45.1 We loaded hay onto the truck.

45.2 We loaded the truck with hay.

Both authors argue that the distributional similarities between 45.1 and 45.2 type sentences are striking enough that they must be transformationally related. (On the Requirement that Transformations Preserve Meaning. p. 20) 互に謙譲の美德を発揮している, この二人の学者は, これらの構文に関して同一の見解に立っていることが知られる。只これら対応の文の間には僅少なから意味の相異があると云う。すなわち As Fillmore notes, there is often a slight semantic difference between the paired sentences. For instance, 45.2 suggests that the truck was filled, but 45.1 does not. (ibid. p. 20) 同様に44.2では his garden には peas と corn しか植えなかったと云う暗示があり, 43.2では the wall 全面に paint を塗った含みがあるが, 夫々対応の文にはそう云うことがないと云う。根本的にはしかしこの論文の著者は所謂変形 (transformations) によって意味は 変らず持続する 立場をとっていることは, この論文の表題からも知ることが出来る。

参 考 文 献

- Otto Jespersen : A Modern English Grammar Part III George Allen & Unwin Ltd 1928
Hermann Paul : Prinzipien der Sprachgeschichte Verlag von Max Niemeyer 1937
Charles J. Fillmore, The Case For Case, pp. 1 ~88 Universals in Linguistic Theory Holt, Rinehart and Winston, Inc. 1968
George Lakoff & Stanley Peters Phrasal Conjunction and Symmetric Predicates Modern Studies in English Edited by David A. Reibel & Sanford A. Schane Prentice-Hall, Inc., 1969
Paul M. Postal Cross-over Phenomena Holt, Rinehart and Winston, Inc, 1971
Jacob/Rosenbaum, An Introduction to Transformational Grammar, Teachers' Guide Ginn & Company, 1970
D. Terence Langendoen, The Study of Syntax, Holt, Rinehart and Winston, Inc. 1969
Barbara Hall Partee, On the Requirement that Transformations Preserve Meaning Studies in Linguistic Semantics Holt, Rinehart and Winston, Inc. 1971
安井 稔, 新言語辞典 研究社 1971
呉 茂一, 新修ラテン語教程 要書房 1947
八松貞利, 木村彰一 ロシア文法 岩波書店 1953

(著者一般教養 昭和47年12月13日受理)